

Welcome and Bienvenue to the American Cathedral in Paris



Jazz Vespers |
Sunday, November 12th, 2023



The
American
Cathedral
in Paris

JAZZ VESPERS

November 12th, 2023

6:00 p.m.

JAZZ AS PRAYER AND THE PRACTICE OF APPLAUSE

Our service of Jazz Vespers is built on the premise that jazz music is, by its nature, a form of prayer. We understand prayer to be a conversation. Through prayer we express our humanity, our longings, pains, joys, thanksgivings, in relationship with God—as individuals, and as a community. Jazz music is conversational. The musicians express themselves individually and respond to one another. Those listening to the music have a way of participating in that conversation—applause. It is common to applaud in response to musicians’ solos on a particular tune. That applause is not just a form of appreciation. It is our way of participating in the conversation. In the context of jazz worship, our applause is a way of saying “Amen” to the prayer that the musicians have offered on our behalf.

ORDER OF SERVICE

SONG: *Dance Cadaverous*

Wayne Shorter (1933-2023)

WELCOME

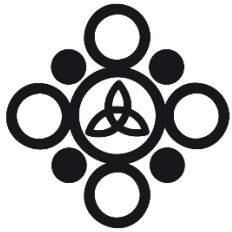
READING FROM SCRIPTURE: Psalm 42

As the deer longs for the water-brooks,*

So longs my soul for you, O God.

My soul is athirst for God, athirst for the living God;*

When shall I come to appear before the presence of God?



The
American
Cathedral
in Paris

VEPRES JAZZ

Le 12 novembre, 2023

18h00

LE JAZZ COMME PRIERE ET L'USAGE DES APPLAUDISSEMENTS

Notre service de vêpres jazz repose sur le principe suivant : la musique jazz est, par nature, une forme de prière. Nous considérons la prière comme une conversation. Par la prière, nous exprimons notre humanité, nos désirs, nos douleurs, nos joies, nos remerciements, en relation avec Dieu – en tant qu'individus et en tant que communauté. La musique jazz est une conversation. Les musiciens s'expriment individuellement et se répondent les uns aux autres. Ceux qui écoutent la musique ont un moyen de participer à cette conversation : les applaudissements. Il est courant d'applaudir en réponse aux solos des musiciens sur un morceau particulier. Ces applaudissements ne sont pas seulement une forme d'appréciation. C'est notre façon de participer à la conversation. Dans le contexte des vêpres jazz, nos applaudissements sont une façon de dire "Amen" à la prière que les musiciens ont faite en notre nom.

DEROULE DU SERVICE

MUSIQUE : *Dance Cadaverous*

Wayne Shorter (1933-2023)

MOT DE BIENVENUE

LECTURE BIBLIQUE : Psaume 42

Comme une biche soupire après l'eau du ruisseau,
moi aussi, je soupire après toi, mon Dieu.

J'ai soif de Dieu, du Dieu vivant.

Quand pourrai-je enfin entrer dans son temple,
pour me présenter devant lui ?

My tears have been my food day and night,*
While all day long they say to me,
“Where now is your God?”
I pour out my soul when I think on these things:*
How I went with the multitude and led them into the house of God,
With the voice of praise and thanksgiving,*
Among those who keep holy-day.
Why are you so full of heaviness, O my soul?*And why are you disquieted within me?
Put your trust in God;*
For I will yet give thanks to him,
Who is the help of my countenance, and my God.
My soul is heavy within me;*
Therefore I will remember you from the land of Jordan,
And from the peak of Mizar among the heights of Hermon.
One deep calls to another in the noise of your cataracts;*
All your rapids and floods have gone over me.
The Lord grants his loving-kindness in the daytime;*
In the night season his song is with me,
A prayer to the God of my life.

Hear what the Spirit is saying to God’s people.

All **Thanks be to God.**

SONG: *Story From a Stranger*

Pat Metheny (b. 1954)

NECROLOGY

Jeff Beck
Tony Bennett
Carla Bley

Peter Brötzmann
Tony Coe
Richard Davis

Jour et nuit, j'ai ma ration de larmes,
car on me dit sans cesse : « Ton Dieu, que fait-il donc ? »
Je laisse revenir les souvenirs émouvants
du temps où j'avais en tête du cortège
vers la maison de Dieu, avec une foule de personnes en fête,
qui criaient à Dieu leur reconnaissance et leur joie.
À quoi bon me désoler, à quoi bon me plaindre de mon sort ?
Mieux vaut espérer en Dieu et le louer à nouveau,
lui, mon sauveur et mon Dieu !
Au lieu de me désoler, je m'adresse à toi, mon Dieu,
depuis l'endroit où je suis, aux sources du Jourdain,
près du Mont-Petit dans les montagnes de l'Hermon.
Tu fais gronder les torrents, un flot en appelle un autre,
tu les fais tous déferler sur moi, je suis complètement submergé.
Que le Seigneur me montre sa bonté, le jour,
et je passerai la nuit à chanter pour lui,
à prier le Dieu qui me fait vivre.
Je veux dire à Dieu, mon rocher :
« Pourquoi m'as-tu oublié, pourquoi dois-je vivre accablé,
pourquoi laisses-tu mes ennemis m'écraser ? »
Me voilà complètement brisé par leurs insultes,
quand ils me disent sans cesse : « Ton Dieu, que fait-il donc ? »
À quoi bon me désoler, à quoi bon me plaindre de mon sort ?
Mieux vaut espérer en Dieu et le louer à nouveau,
lui, mon sauveur et mon Dieu !

Écouter ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

Tous **Nous rendons grâce à Dieu.**

MUSIQUE : *Story From a Stranger*

Pat Metheny (né en 1954)

NÉCROLOGIE

Jeff Beck
Tony Bennett
Carla Bley
Peter Brötzmann

Tony Coe
Richard Davis
Joao Donato
Curtis Fowlkes

Joao Donato
Curtis Fowlkes
Charles Gayle Lilhan Gencer
Astrud Gilberto
Toni Harper
Chuck Jackson

Ahmad Jamal
Butch Miles
Don Sebesky
Wayne Shorter
Rueben Wilson

SONG: *Ode to Saint Cecile*

Mary Lou Williams (1910-1981)

READING: *Thaw of Shadows* in *The Travellers' Tree*

Tristan Tzara
(1896-1963)

It's the wilting shadow and the tedium of things
it's the slow night coming out of the alleyways
pregnant with shadow cradling plans and their nights
dread has pooled around the footsteps of the supine

You are walking with that faltering step of yours
a beggar-shadow blind to the sun
to the ruses of death to burning hot sands
to the grin of wretched grottos

Ashes dust ashes dust a dream of fire keeps you going
disconnected from things - and it's always the same dream
facing the sun or it's the same thing
holding the searing memory to its breast

And when streets friends mourners leave you behind
when the fire of words no longer reaches the flames
where your bed was cast into the dawning of laughter
another summer stuns you in the glare of a new memory

Where the shadow dies out all by itself
all by itself forgotten faded
only you hold the secret of this world
the tireless secret that binds you to the sun

SONG: *Path of the Sun*

Myron Waldern (b.1972)

Charles Gayle
Lilhan Gencer
Astrud Gilberto
Toni Harper
Chuck Jackson

Ahmad Jamal
Butch Miles
Don Sebesky
Wayne Shorter
Rueben Wilson

MUSIQUE : *Ode to Saint Cecile*

Mary Lou Williams (1910-1981)

LECTURE: *Le dégel des ombres dans L'arbre des voyageurs*

Tristan Tzara
(1896-1963)

C'est l'ombre languissante et l'ennui des choses
c'est la nuit lente qui sort des ruelles
enceinte d'ombre berçant les projets et leurs nuits
l'angoisse s'est figée au pas des soumis

tu vas de ce pas chancelant
ombre mendiante aveugle au soleil
aux ruses de la mort aux sables ardents
aux rictus des grottes pauvres

poussière poussière un rêve de feu te soutient
à l'écart des choses – et c'est toujours le même
en face du soleil ou c'est la même chose
qui longe le souvenir brûlant à son sein

et lorsque les rues te quittent les amies les pleureuses
que le feu des paroles n'atteint plus le brasier
où ton lit s'est fondu dans l'aurore des rires
un autre été te surprend dans l'éclat d'un nouveau souvenir

où l'ombre s'éteint d'elle-même
d'elle-même oubliée déteinte
il n'y a que toi qui détiens de ce monde
l'infatigable secret qui te lie au soleil

MUSIQUE : *Path of the Sun*

Myron Walden (né en 1972)

Each October my grandmother calls
to tell me she ain't cooking for Thanksgiving this year.
How work ain't goin' good, how she tired, and how money is tight
She is known for her empty threats.
Her hands don't know how not to
rip and steam and cut and bake.
She just calls to hear me groan, grovel and beg.
To hear me say how much I love her cooking.
How ain't no banana puddin' like her banana puddin' and remember the last time we
let Phyllis make the mac and cheese
This is nothing more than a temperature check to make sure I won't forget her
hands,
and what they can do and make like stuffing from scratch,
like cornbread with no Jiffy
like a way out of no way

PRAYERS

*Prayers are offered asking for help, giving thanks for the blessings of this life, and
reveling in the wonder of Creation.*

Chaque mois d'octobre, ma grand-mère m'appelle
pour me dire qu'elle ne cuisinera pas pour Thanksgiving cette année.
Elle me dit que le travail ne va pas bien, qu'elle est fatiguée et que l'argent est rare
Elle est connue pour ses menaces vides.
Ses mains ne savent pas comment ne pas
de ne pas émietter, blanchir, couper et cuire.
Elle appelle juste pour m'entendre gémir, ramper et supplier.
Pour m'entendre dire à quel point j'aime sa cuisine.
Il n'y a pas de pudding à la banane comme son pudding à la banane et vous vous
souvenez de la dernière fois où nous avons laissé Phyllis faire les macaronis au
fromage?
Ce n'est rien d'autre qu'une prise de température pour m'assurer que je n'oublierai pas
ses mains,
et ce qu'elles peuvent faire, comme de la farce à partir de rien,
comme du pain de maïs sans Jiffy
comme un moyen de sortir de l'impasse

PRIERES

*Ces prières sont prononcées pour demander de l'aide, remercier pour les bénédictions de
cette vie et se réjouir des merveilles de la Création.*

LORD'S PRAYER *Said by each in their own language.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

SONG: *Remember*

Irving Berlin (1888-1989)

BLESSING

SERVING TODAY: *Clergy:* The Rev. Canon Lissa Smith; *Alto Saxophone:* Olga Amelchenko; *Piano:* Rob Clearfield; *Bass:* Luca Fattorini; *Drums:* Karl Jannuska; *Lectors:* Chad Dilley, Angelina Stelmach Blundell; *Livestreaming Production:* Arthur Girard.

Welcome!

Welcome to The American Cathedral in Paris. We are so glad you're with us. Whether in person or online, for a short time or a lifetime, sure in faith or full of doubt, you belong here. Building on our past and our journey towards inclusion, we strive to create a future of faith, love, and charity. Let's do it together. Give us a call, send an email, or find us at coffee hour—we can't wait to get to know you.

NOTRE PERE *Dis par chacun dans la langue de son cœur.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread.

**And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.**

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

**Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.**

**Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.**

**Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

MUSIQUE : *Remember*

Irving Berlin (1888-1989)

BENEDICTION

AU SERVICE AUJOURD'HUI: *Clergé* : The Rev. Canon Lissa Smith ; *Saxophone alto* : Olga Amelchenko ; *Piano* : Rob Clearfield ; *Contrebasse* : Luca Fattorini ; *Batterie* : Karl Jannuska ; *Lecteurs*: Chad Dilley, Angelina Stelmach Blundell ; *Production* : Arthur Girard.

Bienvenue !

Bienvenue à la Cathédrale américaine de Paris. Nous sommes heureux de vous accueillir. Que vous soyez ici en personne ou en ligne, pour une courte période ou pour toute une vie, sûr de votre foi ou plein de doutes, vous avez votre place ici. Forts de notre passé et de notre parcours vers l'inclusion, nous nous efforçons de créer un avenir de foi, d'amour et de charité. Faisons-le ensemble. Appelez-nous, envoyez-nous un courriel ou retrouvez-nous pour un café – nous sommes impatients de faire votre connaissance.

Contact information for the clergy and staff can be found at amcathparis.com/leadership.

Subscribe to our e-letter for weekly updates on our life together in Christ. Visit amcathparis.com/eletter.



Prayer List

We pray for those in need of healing, who are in grief, or have any special needs, especially Ingrid, Alexandra, Arleen, Cindy and her daughters, Guillaume, Joëlle, Karen, Lina, Paul, Sondra, Angela, Charlie, Janene, Sharon, Teresa, Bonifacio, Brigitte, Thierry, Valéry, Sadie, Dennis, the Echevet and De Villiers family, David, Hervé, Elizabeth, Melissa, Jeremy, Françoise and Eleanor.

We pray for those who have died, especially Tom Gerbier-Huet and Olivier Echevet.

We pray for peace in the Middle East and support for the ongoing relief efforts.

Prayer requests may be sent to us at: communications@americancathedral.org We will offer them to God at our daily service of Noonday Prayer.

Coming Up

Contemplation and Compline

Contemplation and Compline meets every Wednesday evening in the Cathedral nave from 9:00 p.m. to 9:30 p.m. Compline is the night prayer of the church and a peaceful way to end the day. It draws us closer to ourselves, our neighbor, and God. We assemble in silence, and then our voices join together to pray in loving, inclusive, expansive language for our needs and the needs of our siblings in Christ.

Everyone is welcome to join, and to bring their friends - the service is LGBTQ+ friendly, bilingual in English and French, and a large-print bulletin is provided.

Paris Choral Society | Mendelssohn's "Elijah" & Dett's "The Chariot Jubilee"
November 30th at 8:00 p.m. & December 2nd at 6:00 p.m.

Join the Paris Choral Society and Open Orchestra under the baton of Zach Ullery for a performance of Mendelssohn's oratorio Elijah which tells the story of the prophet's life and faith, ending with his ascension into heaven on a fiery chariot. To compliment this work, the choir will perform the captivating "The Chariot Jubilee" by Dett which is thought to be the first-ever symphonic work based solely on African-American spirituals.

For more information and to purchase tickets, please visit

<https://parischoralsociety.org/>

Paris Choral Society | Handel's "Messiah" Sing-Along
December 10th at 3:00 p.m.

Get ready for Christmas with the Paris Choral Society's 29th Messiah Sing-Along. You can join the choir for the afternoon, singing six choruses before concluding with the famous "Hallelujah" chorus. For more information and tickets, please visit

<https://parischoralsociety.org/>

Save the date | Future Choral Services

We have a range of exciting choral events coming up over the next few months both in person and online. All are welcome!

- December 3rd: Advent Lessons and Carols: 6:00 p.m. (online and in person)
- December 16th: Christmas Lessons and Carols: 4:00 p.m. (in person only)
- December 17th: Christmas Lessons and Carols: 6:00 p.m. (online and in person)

Save the date | Sunday, December 10th at 6:00 p.m.

We hope that you enjoyed Jazz Vespers with us today. Please join us next month (both online and in person) on Sunday, December 10th at 6:00 p.m.

Support Us

Support Our Work at the Cathedral | Pledge for 2023

The Cathedral enriches our lives and the community around us in many ways, but the Cathedral and everything in it depends on the efforts of members like you, including financial support in the form of pledges. **To fill out a pledge card, scan this QR code, find the pledge card in your pew, or visit amcathparis.com/pledge.**



Support Music at the Cathedral via Les Arts George V

Les Arts George V (LAGV) supports the music at the Cathedral in many ways: among them **hosting Les Dimanches Musicaux (LDM) and encouraging sponsorships and donations**. Half the proceeds of LDM go to the Cathedral music program. For sponsorships and donations, remember that in France, while LAGV receives 100% of your gift, you will receive 66% as a deduction on your income tax. For sponsorship and donations, contact Kate Thweatt at thweatt@noos.fr.



Safeguarding

As part of the Convocation of Episcopal Churches in Europe, the American Cathedral in Paris is committed to assuring that all people are treated with respect and that no one is abused, harassed, or taken advantage of in any way. We are especially committed to assuring the safety of children and those adults who may be particularly vulnerable. We adhere to the Convocation's Safeguarding Policy, and a member of our congregation is appointed as the Safeguarding Officer. If you have any concerns at all, please know that they are available to speak with you.

Our Safeguarding Officers are Angelina Stelmach and William Tompson. Please contact them with any questions or concerns at safeguarding@americancathedral.org

Soutenez notre travail à la cathédrale | Promesse de don pour 2023

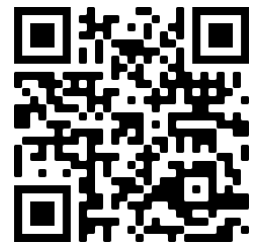
La Cathédrale enrichit nos vies et la communauté qui nous entoure de nombreuses façons, mais la Cathédrale et tout ce qu'elle contient dépendent des efforts de membres tels que vous, y compris le soutien financier sous forme de promesses de dons. **Pour réaliser une promesse de don, scannez ce QRcode, trouvez un formulaire sur votre banc, ou visitez le site : amcathparis.com/pledge.**



Encouragez la music à la Cathédrale via Les Arts George V

Les Arts George V (LAGV) soutient la musique à la Cathédrale de plusieurs façons : notamment en organisant **Les Dimanches Musicaux (LDM) et en encourageant les parrainages et les dons.**

La moitié des recettes des Dimanches Musicaux est reversée au programme musical de la Cathédrale. Pour les parrainages et les dons, rappelez-vous qu'en France, alors que LAGV reçoit 100 % de votre don, vous en déduisez 66 % sur votre impôt sur le revenu. Pour les parrainages et les dons, contactez Kate Thweatt à l'adresse suivante : thweatt@noos.fr.



Protection

En tant que membre de la Convocation des Églises épiscopales en Europe, la Cathédrale américaine de Paris s'engage à veiller à ce que toutes les personnes soient traitées avec respect et à ce que personne ne soit victime d'abus, de harcèlement ou d'exploitation de quelque manière que ce soit. Nous nous engageons tout particulièrement à assurer la sécurité des enfants et des adultes qui peuvent être particulièrement vulnérables. Nous adhérons à la politique de protection de la Convocation et un membre de notre congrégation est désigné comme responsable de la protection. Si vous avez la moindre inquiétude, sachez qu'ils sont à votre disposition pour vous parler. Nos responsables de la protection sont Angelina Stelmach et William Tompson. Si vous avez des questions ou des inquiétudes, veuillez les contacter à l'adresse suivante : safeguarding@americancathedral.org

Staff Directory

Your Cathedral Staff wants to be resourceful to your pastoral needs, questions, and concerns. Please contact a member of the staff directly. For general matters, please email Timothy Thompson, Parish Coordinator on parish.coordinator@americancathedral.org

Andrew Dewar <i>Organist</i>	organist@americancathedral.org	01 53 23 84 05
The Very Rev. James R. Harlan <i>Dean and Rector</i>	dean@americancathedral.org	01 53 23 84 02
The Rev. Canon Hailey Jacobsen <i>Canon Missioner</i>	canon@americancathedral.org	01 53 23 84 03
Carole Le Floc'h <i>Finance and Administration Manager</i>	accounts@americancathedral.org	01 53 23 83 92
Dennis Mana-Ay <i>Facilities Manager</i>	facilities@americancathedral.org	01 53 23 83 94
George Nicholls <i>Organ Scholar</i>	organscholar@americancathedral.org	01 53 23 84 05
Canon Jeb Seder <i>Canon for Development</i>	acips@americancathedral.org	01 53 23 84 00
The Rev. Canon Lissa Smith <i>Visiting Priest</i>	lissa@americancathedral.org	01 53 23 84 00
Dr. Timothy Thompson <i>Parish Coordinator</i>	parish.coordinator@americancathedral.org	01 53 23 84 08
Canon Zachary Ullery <i>Canon Precentor and Director of Music</i>	music@americancathedral.org	01 53 23 84 05
The Vestry <i>Joyce Chanay, Senior Warden</i>	vestry@americancathedral.org	01 53 23 84 00
Rosie Ward <i>Communications Manager</i>	communications@americancathedral.org	01 53 23 83 95

The American Cathedral in Paris
The Cathedral Church of the Holy Trinity
The Convocation of Episcopal Churches in Europe
23 avenue George V, 75008 Paris
01 53 23 84 00
parish.coordinator@americancathedral.org
www.amcathparis.com
www.tec-europe.org